

EN VENTE CHEZ F. A. BROCKHAUS A LEIPZIG.

OUVRAGES PHONOTIPIQUES
POUR APPRENDRE LA LANGUE ANGLAISE.

PHONETIC SPELLING familiarly explained, for the use of Romanic Readers. 40 Pf.

ORIGINAL NURSERY RHYMES. 40 Pf.

THE PHONETIC PRIMER, or First Reading Book. 50 Pf.

THE FORWARDER, or Second Reading Book. 1 M.

THE PHONETIC READER, or Third Reading Book. 3 M.

THE TEACHER'S GUIDE to Phonetic Reading. 75 Pf.

The Vicar of Wakefield and SELECT POEMS. By *Oliver Goldsmith*. 2 M.

Rasselas and SELECT POEMS. By *Samuel Johnson*. 1 M. 50 Pf.

Fables by *John Gay*. 1 M.

The Tempest by *Shakspeare*. 50 Pf.

Macbeth by *Shakspeare*. 50 Pf.

THE NEW TESTAMENT. 3 M.

The Spelling Reform. Die Reform der englischen Orthographie auf Grund des phonetischen Alphabets. In wissenschaftlicher und praktischer Beziehung dargestellt von *Karl Gräser*. 50 Pf.

Les livres imprimés d'après le système phonétique de M. ELLIS fournissent aux étrangers le meilleur moyen pour se familiariser avec la prononciation difficile et bizarre de la langue anglaise. Dans ce système, chaque lettre répond d'une manière indubitable au son qu'elle représente, de sorte qu'il ne faut que très-peu de temps pour apprendre à lire correctement tout mot anglais.

Nous croyons être bien utile au public en lui offrant l'occasion de profiter de cette belle invention, qui ôte à l'étude de la langue anglaise sa partie la plus épineuse et son plus grand obstacle.

Chaque exemplaire des livres ci-dessus est précédé de l'explication de l'alphabet phonétique.

Imprimerie de F. A. Brockhaus à Leipzig.

GRAMMAIRE COMPLÈTE
DE LA
LANGUE ANGLAISE

SUR UN PLAN TRÈS-MÉTHODIQUE

AVEC

DE NOMBREUX THÈMES DISTRIBUÉS DANS
L'ORDRE DES RÈGLES.

PAR

CHARLES GRÆSER.

AUTEUR DE LA «NOUVELLE MÉTHODE PRATIQUE ET FACILE POUR APPRENDRE
LA LANGUE ANGLAISE».

EN DEUX PARTIES.

DEUXIÈME PARTIE.

ONZIÈME ÉDITION.



LEIPZIG:

F. A. BROCKHAUS.

PARIS:

LIBRAIRIE EUROPÉENNE DE BAUDRY.

3 QUAI VOLTAIRE.

1887.

AVANT-PROPOS

DE LA SECONDE ÉDITION.

Les nombreux suffrages dont on a honoré la précédente édition de cette Grammaire me permettent de croire que je n'ai pas manqué le but que je me suis proposé. Je n'ai donc pas jugé convenable de faire, dans cette nouvelle édition, de grands changements, ni de m'écarter de la méthode et des principes observés dans la première. Toutefois je ne me suis pas dispensé d'une révision scrupuleuse, dont on se convaincra facilement en comparant les deux éditions. Quelques règles ont été refondues, p. e. celle qui traite de l'emploi du *passé indéfini* (§. 377, page 96); le vocabulaire des thèmes a été complété, et en beaucoup d'endroits, j'ai inséré des renvois pour rappeler à l'élève les règles qu'il doit suivre en faisant la traduction des thèmes; enfin, pour donner le moyen de trouver plus aisément ce qu'on cherche, j'ai ajouté une table alphabétique pour toutes les deux parties de cette Grammaire. Ne doutant pas que ce ne soient des améliorations, j'ose espérer qu'elles rendront cet ouvrage encore plus utile et plus digne de l'accueil favorable qui lui a été accordé dès sa première publication.

CHARLES GRÆSER.

TABLE DES MATIÈRES.

GRAMMAIRE ANGLAISE.

SECONDE PARTIE.

DE L'USAGE ET DE LA CONSTRUCTION DES MOTS.

Article.	Page
§. 151—153. De la répétition de l'article	1—2
§. 154—156. De l'article indéfini	2—6
(§. 154. Différence entre <i>a</i> et <i>one</i> . — §. 155. <i>One</i> employé au lieu de <i>a</i> . — §. 156. De l'usage particulier de l'article indéfini: 1° Devant les noms de poids, de mesure, de nombre ou des divisions du temps; 2° Après <i>no</i> ; 3° Après <i>what</i> ; 4° Après <i>to be</i> , <i>to become</i> , etc.; 5° Dans une apposition; 6° Après <i>many</i> ; 7° Devant <i>great many</i> ; 8° Devant <i>hundred</i> , <i>thousand</i> , <i>number</i> , <i>few</i> ; 9° Dans différentes locutions.)	
§. 157—167. De l'usage particulier de l'article défini	7—13
(§. 157. 158. Omission de l'article défini devant un substantif qui se prend dans un sens général, indéfini. — §. 159. Devant les noms de <i>pays</i> et de <i>villes</i> . Devant un <i>titre</i> . Devant <i>mount</i> , <i>cape</i> , <i>lake</i> . Devant les noms des <i>langues</i> . Devant les noms des <i>saisons</i> et des <i>jours de la semaine</i> . Devant <i>most</i> , la plupart. Devant le <i>superlatif</i> d'un adverbe. Devant les <i>pronoms possessifs</i> . Après <i>whose</i> . Après <i>to have</i> . — §. 160. Emploi de l'article défini quand un substantif est employé au singulier pour exprimer toute une espèce. — Omission de l'art. déf. devant <i>man</i> et <i>woman</i> . — §. 161. Emploi et omission de l'art. déf. après <i>all</i> . — §. 162. L'art. déf. devant <i>more</i> et <i>less</i> . — §. 163. Les noms des choses qui sont seules de leur espèce, prennent l'article défini. <i>Exceptions: Hell, purgatory, para-</i>	

	Page
<i>dise, Tartarus. — Heaven et earth pris au figuré. — §. 164.</i>	
<i>Noms de personnes employés avec l'article défini en français. [Le Dante, le Tasse, etc.] — §. 165. Omission de l'art. déf. devant church, school, college, court, bed. — §. 166. Devant les noms de repas [breakfast, dinner, etc.]. — §. 167.</i>	
<i>Omission de l'article défini dans différentes locutions.)</i>	
§. 168—171. De l'article partitif français	14. 15
(§. 168. Quand l'article partitif ne s'exprime pas. —	
§. 169. 170. Quand il s'exprime par <i>some</i> ou <i>any</i> . —	
§. 171. On n'exprime pas la particule <i>de</i> qui suit les	
adverbes de quantité et de négation.)	
§. 172. 173. Place de l'article	16
Substantif.	
§. 174—177. Le <i>Cas possessif</i> ou <i>Génitif saxon</i>	17—19
(§. 174. Emploi de ce cas. — §. 175. Le cas possessif	
régé par le part. prés. — §. 176. Quand il ne faut pas	
employer le cas possessif. — §. 177. Emploi du signe	
du possessif (<i>'s</i>) après un mot précédé de la préposition <i>of</i> .)	
§. 178—181. Le <i>Datif</i> ou régime indirect désigné par la pré-	
position <i>to</i>	20. 21
(§. 178. 179. Retranchement de <i>to</i> . — §. 180. Quand	
il ne faut pas retrancher <i>to</i> . — §. 181. Le datif (<i>to</i>) s'em-	
ploie souvent au lieu du génitif (<i>of</i> .)	
§. 182—184. <i>Substantifs collectifs</i>	21—23
(§. 182. Ce que c'est. — §. 183. S'ils demandent le	
<i>singulier</i> ou le <i>pluriel</i> du verbe. — §. 184. <i>People</i> .)	
Adjectif.	
§. 185. L'adjectif employé comme substantif ne prend pas	
le signe du <i>pluriel</i>	23
§. 186. 187. Quand on veut employer le <i>singulier</i> d'un adjectif	
pris substantivement	23
§. 188. 189. <i>One</i> et <i>ones</i> employées après un adjectif	23. 24
§. 190. 191. Adjectifs qui prennent le signe du <i>pluriel</i>	24—26
§. 192—196. Place de l'adjectif	26—28
§. 197—208. <i>Comparaison</i>	28—32
(§. 197. <i>Comparaison d'égalité</i> . — §. 198—200. <i>Com-</i>	
<i>paraison de supériorité et d'infériorité</i> . — <i>Than</i> employé	
pour le mot français <i>de</i> . — La négation <i>ne</i> qui suit une	
<i>comparaison en français ne s'exprime pas</i> . — §. 201.	
<i>Comparatif corrélatif</i> . — §. 202. <i>So...that; so much...that</i> .	
— §. 203. 204. Le comparatif accompagné de <i>by</i> . —	

	Page
§. 205. <i>No</i> employé au lieu de <i>not</i> . — §. 206. Le pronom	
relatif <i>qui, que</i> , après un superlatif. — §. 207. Le <i>super-</i>	
<i>latif absolu</i> . — §. 208. Le <i>comparatif</i> [non le superlatif]	
employé lorsqu'on ne compare que deux objets.)	
Adverbe	
§. 209—220. Place de l'adverbe	32—35
§. 221. <i>Here, there, where</i> , au lieu de <i>hither, thither</i> et	
<i>whither</i>	35. 36
§. 222. <i>From</i> devant <i>hence, thence, whence</i>	36
§. 223. Le superlatif de l'adverbe <i>sans article</i>	36
§. 224. 225. <i>Très</i> rendu par <i>much</i> , quelquefois par <i>very</i> , de-	
vant des participes passés	36. 37
<i>Locutions</i>	36
Noms de nombre.	
§. 226. Emploi des nombres <i>ordinaux</i>	37. 38
Pronoms.	
PRONOM PERSONNEL.	
§. 227. Emploi de <i>thou</i>	38
§. 228—230. Place du pronom régime	38. 39
§. 231. Répétition du pronom	39
§. 232. 233. Retranchement du pronom	39. 40
§. 234. Chez moi, chez toi (<i>at home</i>)	40
§. 235. On ajoute souvent <i>of us, of you, of them</i> aux noms	
de nombre et aux pronoms indéfinis	40
§. 236. 237. Emploi du pronom personnel anglais au lieu du	
démonstratif français	40—42
§. 238. Lorsque <i>le</i> se rend par <i>so</i>	42
§. 239. Le pronom <i>le</i> se supprime	42. 43
§. 240—244. Différentes manières de rendre le pronom <i>en</i>	43. 44
§. 245. Manière de rendre le mot français <i>y</i> , considéré comme	
pronom	44. 45
ADJECTIFS ET PRONOMS POSSESSIFS.	
§. 246. Les pronoms possessifs, <i>sans article</i>	46
§. 247. Les possessifs de la troisième personne	46
§. 248. 249. Répétition de l'adjectif possessif	46
§. 250. 251. Le pronom <i>poss.</i> au lieu de l'adjectif <i>poss.</i>	46. 47
§. 252. L'adjectif possessif au lieu de l'article défini	47
§. 253. <i>Son, sa, ses</i> , rendus par <i>one's</i>	47
§. 254. La préposition <i>de</i> rendue par l'adjectif possessif	47. 48
§. 255. Le pronom possessif anglais au lieu du pronom	
personnel français	48

- §. 256. Le pronom possessif employé pour donner plus de force à l'expression 48
- §. 257. Comment il faut rendre le mot français *les siens*, employé dans les sens de *parents*, de *partisans*; et le *sien* en parlant de quelque chose qui est dû à quelqu'un 48
- §. 258. L'adjectif possessif rarement employé devant le nom qu'on donne à la personne à laquelle on s'adresse 48, 49
- §. 259. Place des adjectifs possessifs 49
- PRONOMS RÉFLÉCHIS 49-51
- §. 260. Usage et signification de ces pronoms. — §. 261. *Ourself* et *yoursself*. — §. 262. *One's self*. — §. 263. Place de ces pronoms. — §. 264. *Own self*. — §. 265. Différence entre le sens *réfléchi* et le *réciproque*.
- ADJECTIFS ET PRONOMS DÉMONSTRATIFS 51-54
- §. 266. Différence entre *this* et *that*. — §. 267. Répétition de l'adjectif démonstratif. — §. 268. *Ce* rendu par *these* ou *those*. — §. 269. *Celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, suivis d'un pronom relatif. — §. 270. Quand *celui-ci*, *celui-là* ne peuvent pas s'exprimer simplement par *this* ou *that*. — §. 271-273. Le pronom démonstratif rendu par *the former*, *the latter*, *that one*, *the one*. — §. 274. Quand le pronom démonstratif se supprime. — §. 275. *Cela*, employé en parlant de personnes. — §. 276. *Ce qui*, *ce que*. — §. 277. Quand *ce* ne se rend pas. — §. 278. *Ce qui*, *ce que*, *ce que c'est que*, employés comme explétifs, sont retranchés. — §. 279. *Pendant*, *depuis*, *il y a*, rendus par *this* et *these*. — §. 280. Place des adjectifs démonstratifs. — §. 281. *Locutions*.
- PRONOMS RELATIFS 55-62
- §. 282-284. Emploi de *who*, *which*, *that*, *whose* en parlant de personnes ou de choses. — §. 285. Quand l'emploi de *that* est de rigueur. — §. 286. *That* ne peut pas être précédé d'une préposition. — §. 287-289. *De qui*, *duquel*, *dont*. — §. 290. *Où* employé relativement. — §. 291. *What*. — §. 292. Le pronom relatif après *such*. — §. 293. Quand le pronom relatif se supprime. — §. 294, 295. Place des *prépositions* qui régissent le pronom relatif. — §. 296. *L'inversion du sujet* ne se fait pas dans les propositions relatives. — §. 297-299. Pronoms relatifs composés à l'aide de l'adverbe *ever* (*whoever*, *whichever*, etc.)

- ADJECTIFS ET PRONOMS INTERROGATIFS 62-64
- §. 300. *Who*, *whom*. — §. 301. *Which*. — §. 302, 303. *What*. — §. 304. *Whose*. — §. 305. Place des *prépositions* qui régissent un pronom interrogatif.
- ADJECTIFS ET PRONOMS INDÉFINIS 64-70
- §. 306-308. *Some* et *any*. — §. 309-314. *Each* et *every*. — §. 315-317. *Both*, *either*, *neither*. — §. 318. *Much*, *little*, *a great deal*. — §. 319, 320. *Such*. — §. 321, 322. *Other*, *another*. — §. 323-326. *One*. (Différentes manières de rendre le pronom français *on*.)
- Verbes auxiliaires. 70-73
- §. 327-330. *To do* 70-73
- §. 331-334. *Shall* et *will* 73-78
- §. 335-338. Différentes manières d'exprimer le verbe français *vouloir* 78-80
- §. 339. *Will* et *would* employés pour indiquer la *coutume* 80
- §. 340-343. *May* 80-82
- §. 344-348. *Can* 82-84
- §. 349-352. *Ought* 84, 85
- §. 353-356. *Must* 85, 86
- §. 357, 358. Remarques générales sur les *verbes défectueux* 86-88
- §. 359-375. *To have*; *to be* 88-95
- (§. 359. *To have* sert à former les *prétérits composés* des verbes *actifs* et des verbes *réfléchis* et *réciproques*. — §. 360. Les *verbes neutres* conjugués généralement avec *to have*. — §. 361-363. Verbes *neutres* qui prennent tantôt *to have* et tantôt *to be* pour former leurs temps composés. — §. 364-366. *Y avoir*, dénotant *existence*; servant à dénoter *distance*; désignant un *temps passé*. — §. 367. *To have*, signifiant *faire*. — §. 368. Expressions dans lesquelles *avoir* se rend par *to be*. — §. 369. *Il fait* rendu par *it is*. — §. 370. *Il vaut mieux*. — §. 371, 372. *Devoir* rendu par *to be* et *to have*. — §. 373, 374. *N'est-ce pas?* — §. 375. Expressions particulières formées avec *to have*.)
- Temps et modes du Verbe. 95, 96
- §. 376. Emploi du *présent* au lieu du *futur* 95, 96
- §. 377-380. *Prétérit* (simple). *Passé indéfini* (composé). 96-101
- §. 381-401^b. *Infinitif*. *Participes* 101-115
- (§. 381. Quand on ne répète pas l'*infinitif*, et les *participes*. — §. 382-385. La particule *to* devant l'*infinitif*.)

— § 386. 387. <i>Pour</i> ou <i>afin de</i> devant un infinitif. —	Page
§. 388. 389. <i>Venir de</i> et <i>venir à</i> . — §. 390. Quand la particule <i>to</i> se rejette devant l'infinitif. — §. 391. <i>How to</i> après <i>to know</i> . — §. 392. Verbes après lesquels on peut employer l'infinitif, en changeant le <i>sujet</i> de la proposition incidente en régime de la proposition principale (<i>construction latine</i>). — §. 393. L'infinitif après <i>so...as</i> . — §. 394. L'infinitif français se rend souvent par le <i>participe présent</i> . — §. 395. L'infinitif français employé <i>substantivement</i> . — §. 396. Le <i>participe présent</i> prenant la nature du <i>substantif</i> . — §. 397. <i>There is no</i> , suivi d'un <i>participe présent</i> . — §. 398. La préposition française <i>en</i> , placée devant un <i>participe présent</i> , se rend par <i>in</i> , <i>on</i> , <i>by</i> . — §. 399. Le <i>participe présent</i> et le <i>participe passé</i> employés avec <i>omission de to be</i> et du pronom personnel. — §. 400—401 ^a . L'infinitif français qui suit les verbes <i>faire</i> ou <i>laisser</i> ; (<i>sens actif</i> ou <i>sens passif</i>). — §. 401 ^b . Place du complément avant l'infinitif ou le <i>participe passé</i> . — §. 402—408. Le <i>participe présent</i> combiné avec <i>to be</i> (p. e. <i>I am reading</i>) 115—117	
§. 409. Quand on n'emploie pas la combinaison du <i>participe présent</i> avec <i>to be</i> 117. 118	
§. 410—413. De l'emploi du <i>subjonctif</i> 118—125	
§. 414. <i>Parallèles</i> servant à mettre en évidence les rapports et les différences qu'il y a, dans les deux langues, entre l'emploi du <i>subjonctif</i> et de l' <i>indicatif</i> 125—128	
§. 415—417. Verbes réfléchis 128—130	
§. 418. 419. Verbes réciproques 130. 131	
Prépositions.	
§. 420—466. De la signification et de l'emploi des <i>prépositions</i> 131—149	
(§. 420. Place des <i>prépositions</i> . — §. 421—423. <i>To</i> , <i>at</i> . — §. 424—428. <i>Of</i> , <i>out of</i> , <i>from</i> , <i>by</i> (<i>différence dans leur emploi</i>). — §. 429—432. <i>In</i> , <i>into</i> . — §. 433. 434. <i>Till</i> , <i>until</i> ; <i>not till</i> . — §. 435. <i>Since</i> (<i>depuis</i>). — §. 436—440. <i>On</i> , <i>upon</i> . — §. 441. <i>Above</i> . — §. 442. <i>Over</i> . — §. 443—445. <i>Beneath</i> , <i>below</i> , <i>under</i> , <i>underneath</i> . — §. 446. <i>Beside</i> . — §. 447. <i>Besides</i> . — §. 448. <i>Between</i> , <i>betwixt</i> ; <i>among</i> , <i>amongst</i> ; <i>amid</i> , <i>amidst</i> . — §. 449. <i>About</i> . — §. 450. <i>After</i> . — §. 451. <i>Against</i> . — §. 452. <i>Before</i> . — §. 453. <i>Behind</i> . — §. 454. <i>Beyond</i> . — §. 455. <i>By</i> . — §. 456. <i>Down</i> . — §. 457. <i>During</i> . — §. 458.	

For. — §. 459. From. — §. 460. Near. — §. 461. Through. — §. 462. Throughout. — §. 463. Toward, towards. — §. 464. With. — §. 465. Within. — §. 466. Without.)	Page
Régimes des Verbes 150—161	
§. 467. Verbes qui demandent le régime <i>direct</i> , contrairement au français 150—152	
§. 468—470. Verbes qui régissent <i>at</i> ou <i>with</i> 152—155	
§. 471. " " " <i>about</i> 156	
§. 472. " " " <i>after</i> 156	
§. 473. " " " <i>against</i> 156	
§. 474. " " " <i>by</i> 153	
§. 475. " " " <i>for</i> 156. 157	
§. 476. " " " <i>from</i> 157. 158	
§. 477. " " " <i>in</i> 158	
§. 478. " " " <i>into</i> 158. 159	
§. 479. " " " <i>of</i> 159	
§. 480. " " " <i>on</i> 159. 160	
§. 481. " " " <i>over</i> 160	
§. 482. " " " <i>to</i> 160. 161	
Conjonctions 161—166	
§. 483. Répétition des <i>conjonctions</i> . — §. 484. On supprime souvent <i>as</i> , <i>when</i> , <i>if</i> , <i>that</i> . — §. 485. Quand on ne doit pas supprimer <i>that</i> . — §. 486. <i>Conjonctions de comparaison as...as</i> , <i>not so...as</i> , <i>than</i> . — §. 487. <i>Before</i> . — §. 488. <i>But</i> . — §. 489. <i>Lest</i> . — §. 490—493. <i>Conjonctions corrélatives</i> . — §. 494. Place des <i>Conjonctions</i> .	
Thèmes pour servir d'application à toutes les règles de la grammaire 167	
Vocabulaire des Thèmes 184	
Prononciation.	
<i>Règles particulières et Recueil des mots dont la prononciation est irrégulière:</i>	
§. 495—562. <i>Voyelles</i> 218	
§. 563—605. <i>Consonnes</i> 234	
§. 606. Remarques sur l' <i>accentuation</i> 245	
§. 607. <i>Noms propres</i> 246	
Table alphabétique 250	

TABLEAU DES SIGNES PHONIQUES,

AVEC LA PRONONCIATION LA PLUS RAPPROCHÉE
FIGURÉE EN FRANÇAIS.

à (é en <i>fée</i>): nàme.	ú (à peu près comme <i>eu</i> en <i>neuf</i>): bút.
â (ai en <i>clair</i>): ràre.	û (où en <i>goût</i>): rûde.
ä (à peu près comme <i>a</i> en <i>fat</i>): áct.	ü (ou bref): püt.
â (a en <i>phare</i>): ârm.	ÿ (à peu près comme <i>ai</i> en <i>naïf</i>): trÿ.
ā (très-grave, entre l' <i>á</i> et l' <i>ó</i> français): áll.	ý (i en <i>inné</i>): Stýx.
è (é long): mè.	öi et öy (à peu près comme oi): öil, böy.
é (e en <i>cette</i>): nést.	ou et ow (à peu près comme <i>ou</i> français): öut, cöw.
ë (eu en <i>heurter</i>): tärm.	g. — g devant <i>e</i> ou <i>i</i> se prononce généralement <i>dj</i> ; dans les exceptions où g devant <i>e</i> ou <i>i</i> se prononce comme g dans <i>grand</i> , nous le figurons par <i>g</i> : <i>give</i> .
î (à peu près comme <i>ai</i> en <i>naïf</i>): nîne.	
ï (i en <i>inné</i>): sílk.	
ò (eau en <i>beau</i>): ròsc.	
ó (o en <i>hotte</i>): cóck.	
ō (o en <i>nord</i>): cōrn.	
ù (iou): dùke.	

GRAMMAIRE ANGLAISE.

SECONDE PARTIE.

DE L'USAGE ET DE LA CONSTRUCTION DES MOTS.

DE LA RÉPÉTITION DE L'ARTICLE.

§. 151. Il n'est pas nécessaire de répéter l'article devant les substantifs qui se suivent dans la même phrase, surtout quand il y a connexité entre ces substantifs:

He has sold the house, meadows, garden, and vineyards which formerly belonged to his father, *il a vendu la maison, les prairies, le jardin et les vignes qui appartenaient autrefois à son père.*
I have a book and pen, *j'ai un livre et une plume.*

Cependant la répétition de l'article se fait pour donner plus d'énergie à l'expression, particulièrement quand il y a différence marquée entre les objets:
A wolf (wulf) and a lamb (lám), *un loup et un agneau.*
The king and the beggar, *le roi et le mendiant.*

§. 152. L'article indéfini doit être répété, si les substantifs qui se suivent ne commencent pas tous par une voyelle, ou si tous n'ont pas pour lettre initiale une consonne:

A horse, an ox, and a cow, *un cheval, un bœuf et une vache.*